

Revitalización Lingüística: Experiencias, desafíos y urgencias

Por Santiago Durante y Simona Mallo – Coordinadores de la Jornada

El *I Encuentro Internacional: derechos lingüísticos como derechos humanos* fue concebido desde la convicción de que el territorio americano es un espacio multicultural y multilingüe. Ante el discurso autoritario de la uniformidad idiomática que enmascara y naturaliza procesos de exterminio y marginación, se pretendió dar un espacio a las diversas voces de nuestro entorno. En este sentido, el panel de **Revitalización Lingüística: experiencias, desafíos y urgencias** que coordinamos conjuntamente cumplió un rol primordial. El relato de la hegemonía del español como marca de identidad americana –avalado por el entonces Presidente de la Nación Argentina en el discurso de apertura del CILE– se basa en el constructo que liga a los pueblos indígenas con el pasado. Frente a eso, qué mejor que convocar a las voces vivas de nuestras lenguas y culturas para escuchar y ver, no en manuales escolares folclorizantes que nos hablan de tiempos pretéritos sino en cuerpo presente, las lenguas que circulan por nuestro territorio, conocer las prácticas culturales que transmiten y tomar conciencia y compartir los esfuerzos que se hacen para que mantener este legado.

En el mundo se hablan aproximadamente seis mil lenguas. Sin embargo, se estima que en cien años este número se reducirá la mitad. En el caso sudamericano el panorama es claro: con excepción del quechua, el aymara y el guaraní criollo (que son lenguas oficiales de países como Bolivia y Paraguay), todas las lenguas originarias del continente muestran algún grado de amenaza. La retracción lingüística es evidencia del avasallamiento a los pueblos originarios, resultado del genocidio y muestra de la estigmatización histórica de los Estados Nacionales hacia las identidades lingüísticas y culturales americanas.

Frente a este complejo escenario, los pueblos indígenas se organizan y accionan para generar espacios de circulación y aprendizaje de sus lenguas y, mediante ellas, transmitir sus conocimientos y modos de estar en el mundo a las nuevas generaciones. Durante el día viernes 29 de marzo de 2019, desde la mañana y hasta la puesta del sol, compartimos interesantes palabras, eventos performáticos, experiencias de trabajo y estados de situación de diversas comunidades originarias. A continuación realizaremos un somero punteo de los distintos aportes.

La jornada se inauguró con la performance *ütrüfnakümüwi kewün la lengua en picada*, a cargo de Paula Yende Nawelfil y con el soporte audiovisual de Claudia Simon Curakeo, ambas pertenecientes al Colectivo de arte mapunche

Zomoche Küf. Mediante recitado, videos y audios, la lengua mapudungun inundó la sala y con ella el testimonio de su pueblo y las tensiones que lo hermanan con el resto de las comunidades presentes.

Los segundos participantes Victor Acebo (quechua hablante) y Gerónima Martínez (guaraní hablante), también realizaron una performance que nos invitaba a reflexionar sobre la importancia de recuperar y mantener nuestras lenguas maternas ancestrales.

A continuación, compartieron Camilo Ballena y Virginia Unamuno, miembros del proyecto Wichi Lhomet, colectivo editorial: un proyecto de revitalización de la lengua y cultura wichi. En su exposición, presentaron el trabajo alrededor de la producción de materiales didácticos, libros y discos del colectivo editorial Wichi Lhomet (El Sauzalito, Chaco). Se centraron en explicar el origen del proyecto en relación con la revitalización de la lengua-cultura wichi, por un lado, y con la producción colectiva de la EIB, por otro. También nos mostraron los modos en que este proyecto editorial se vincula a la transformación del curriculum escolar, a través del acompañamiento a docentes y a escuelas en la implementación de diversos proyectos.

Rita del Valle Cejas, Antonio Felipe Caro y Beatriz Bixio trajeron la lengua kakan a nuestro espacio de trabajo. El kakan es considerado una lengua dormida, sin embargo voces, giros, expresiones, fórmulas y cánticos infantiles y rituales están vigentes en toda el área diaguita, como manifestación de una experiencia cultural y social que aún lucha, luego de 500 años, por no ser absorbida por los procesos homogeneizadores del Estado Nacional. Es más, en el caso de algunas familias ha permanecido, de modo oculto, más o menos secreto, transmitida especialmente por vía materna, en boca de algunas personas pertenecientes a la comunidad de Kelm(e) (Quilmes) en la provincia de Tucumán. La comunidad Kelm(e) compartió con nosotros sus proyectos actuales: 1) recuperación, 2) difusión y 3) revitalización de la lengua kakana, en el marco del proyecto Voces kakanas: hacia una recuperación y revitalización de la lengua kakán en la comunidad Kélm(e) (Quilmes), provincia de Tucumán". Se presentó el material para niños y niñas Tiri kakan, realizado por iniciativa de miembros de la comunidad y con apoyo de un equipo colaborador integrado por profesionales de diversas disciplinas.

Además de estos importantes aportes, la audiencia tuvo el honor de escuchar un discurso en la lengua kakan, hecho de enormísima significación ya que la decisión de compartir este patrimonio con nosotros fue consensuada con los ancianos de la comunidad ya que la lengua no era escuchada por audiencia

no diaguita por generaciones. La confianza en compartir la oralidad de la lengua que generó un momento tan especial fue un hito que todos los presentes llevaremos siempre grabado en nuestra memoria.

A continuación, María Araceli Marisa en representación del I.E.S C.I.F.M.A CHACO. El Instituto de Educación Superior “C.I.F.M.A” tiene por misión la formación de docentes indígenas de las etnias tobas, wichí y mocoví, la capacitación de recursos humanos, la investigación sobre cultura y lenguas aborígenes del Chaco, con el objeto de adecuar la educación chaqueña a las necesidades de los pueblos aborígenes teniendo en cuenta que los procesos de aprendizaje en las escuelas con población indígena se producen en la mayoría de los casos en el idioma castellano, y con un desconocimiento de las formas y prácticas propias de aprendizaje de las culturas originarias. En su intervención, la profesora nos habló del recorrido histórico de la institución, sus actuales proyectos, la población que atiende y los desafíos que enfrentan.

La siguiente exposición nos llevó a la provincia de Córdoba. Mariela Tulián, Carolina Álvarez Ávila y Lucas Palladino, miembros de un proyecto que aún a la Comunidad Comechingon Sanaviron Tulian, de San Marcos Sierras con el IDACOR/CONICET – Museo de Antropología, FFyH-UNC y los Departamentos de Antropología y Geografía de la Facultad de FFyH – UNC. En su participación compartieron algunas experiencias vinculadas a proyectos de EIB (Educación Intercultural Bilingüe) llevadas a cabo en la zona noroeste de Córdoba, en el departamento de Cruz del Eje. En este esfuerzo conjunto entre comunidad indígena y academia, se reflexionó también sobre la dificultad de trabajar en las escuelas de la provincia debido al tratamiento histórico de silenciamiento de las voces de los pueblos originarios de su territorio.

Claudia Herrera, de la Comunidad Huarpe Guaytamari, compartió con nosotros la situación de silenciamiento del pueblo huarpe en su provincia y su propio camino de reconocimiento identitario. Además, presentó su libro de Poesías “Millcayac Mayena” (Decir Millcayac) expuesto en la Feria del Libro de Mendoza en octubre del mismo año. Éste contiene también apuntes de historia, música, derechos y la lengua. Lo acompaña un CD Demo, con cuatro canciones en Millcayac (ceremoniales). Las canciones han sido cantadas en encuentros internacionales, regionales, nacionales y locales desde 1997.

El profesor Adrian Killo, de la comunidad tapiete de Tartagal, nos explicó la situación sociolingüística de la lengua en los distintos países ya que se trata de un pueblo que se ubica entre los actuales Paraguay, Bolivia y Argentina. Con el apoyo audiovisual de la serie *Guardianes de la Lengua*, dirigida por Juan Pablo

Tobal para Canal Encuentro, explicó que, mientras en Argentina la lengua es preponderantemente enseñada en la escuela por maestros indígenas como él mismo, en Bolivia la lengua circula entre las familias sin que sea la escuela el actor principal de su transmisión.

Gabina Ocampo, docente del Pueblo Qom, nos presentó el proyecto *Qaye'eguelaâgasoôc- Tiempo de emerger*. Éste se propone una unificación del alfabeto qom. Se trata de un desafiante proyecto que es encarado en diferentes etapas. En la actualidad, su objetivo principal es revitalizar la lengua mediante la unificación de criterios para la escritura en la lengua qom. En etapas futuras se pretende trabajar también sobre una gramática didáctica de la lengua.

En la misma línea, Desiderio Lorenzo y Juan Chico, de la Fundación Napalpi, reflexionaron sobre la lengua qom y su escritura y presentaron los proyectos actuales de los que participan tendientes a fomentar su transmisión y revitalización.

En su espacio de comunicación, Osvaldo Segovia nos acercó la experiencia de su grupo de trabajo en la elaboración de secuencias didácticas para la enseñanza de la lengua wichí. Los contenidos fueron consensuados con los miembros de su comunidad y luego fue implementada en escuelas primarias de El Portillo con excelente resultado. A partir de esta experiencia, se realizó un balance de logros y desafíos a futuro para continuar y profundizar esta importante labor.

La comunidad I'Tu del Pueblo Nación Charrúa se hizo presente para compartir su experiencia de resurgir como colectivo identitario luego de décadas de silenciamiento en la provincia de Entre Ríos. Entre los distintos esfuerzos que han realizado, lograron restituir gran parte de su lengua charrúa manteniendo diálogos cortos, rogativas, cantos, canciones, con palabras heredadas de sus familias, de los archivos coloniales e, inclusive, de sueños y ceremonias; para ser compartido este corpus luego en el círculo comunitario, de forma oral, o en los encabezados de textos y también en un juego didáctico hecho para los niños o quien desee jugar.

Georgina Fraser, en representación del IESLV "Juan Ramón Fernández" y el CELES-UNSAM, presentó su experiencia de aplicación para la creación neológica colaborativa en lenguas moqoit, qom y wichi. Según nos comentó la profesora, en las últimas décadas en la provincia de Chaco los contextos de uso de estas lenguas se ampliaron a ámbitos como la escuela, la salud y la justicia. Esto se vio acompañado del desarrollo de puestos de trabajo para los que hablar una de esas lenguas constituye un valor (profesores bilingües interculturales,

agentes sanitarios bilingües). Más recientemente, asistimos al desarrollo de la profesión de traductor y/o intérprete en lenguas indígenas. Esto se vio reflejado en la incorporación de 75 traductores-intérpretes al registro especial en los últimos tres años y la creación de la Tecnicatura Superior en Lengua Indígena Moqoit, en Lengua Indígena Qom y en Lengua Indígena Wichi en 2018. Este nuevo estado de la situación generó la necesidad de acuñar nuevas palabras y términos que permitieran designar los conceptos propios de los ámbitos en que trabajan estos profesionales: medios de comunicación, salud y justicia, entre otros. En esta intervención se describió el proceso de diseño y desarrollo de una aplicación para la discusión léxico-terminológica en moqoit, qom y wichi orientada a la revitalización lingüística de estas lenguas.

Luego fue el turno de los enseñantes de mapuzungun Pablo Cañumil, Loreno Cañuqueo, Patricia Pichunleo, Marisa Malvestitti, Paula Tende y Ferreyra Nawelfil. Este colectivo está conformado por docentes de los distintos niveles educativos, así como hablantes y enseñantes del mapuzungun que trabajan en Bariloche con vínculos con otros equipos de la región. Su tarea se aboca a la enseñanza-aprendizaje del mapuzungun y participan activamente de la inclusión de su idioma en la ESRN, la reforma educativa en nivel medio que se lleva a cabo en la provincia de Río Negro, en el ámbito universitario de la UNRN y con otros espacios de formación destinados a enseñantes del idioma.

La última exposición estuvo a cargo de Sergio Rojas y Lucía Romero. Ellos nos hablaron de la primera experiencia de inmersión lingüística qom en El Colchón, Chaco. En el Profesorado para la Educación Primaria que se dicta en la EPGCBII No1, de Resistencia, Chaco, en el marco de la materia Lengua Qom, se viene realizando un proceso de recuperación lingüística para que los estudiantes hablen y escriban la lengua qom. Se trata de un gran desafío ya que estas prácticas profesionales son complejas en la medida en que requieren adoptar un enfoque distinto de los enfoques tradicionales de la enseñanza de lenguas del mundo occidental. La lengua es viva y dinámica y hay que hablarla, hay que interactuar con la comunidad, para poder aprenderla de manera integral. A lo largo de los años, la comunidad qom ha transmitido de manera oral su conocimiento ancestral, tanto filosófico como espiritual. Este proyecto buscó crear un espacio comunitario de transmisión de estos saberes, que son inseparables de los saberes lingüísticos.

Para el cierre de una jornada tan rica en experiencias, conceptos y reflexiones, tuvimos el placer de presenciar un número de danza ancestral

aymara a carga de la bailarina Eugenia Butrón. Fue sin dudas un corolario a la altura de la calidad de las intervenciones que compartimos durante todo el día.

ALGUNAS PALABRAS POR GERÓNIMA MARTINEZ (ICA)

Participé en una actividad donde nos encontramos diferentes identidades: kamichingon, Kakan, Qom, Guaraní, Charrúa, Mapuches, Wichis, etc

Es muy importante encontrarnos entre diferentes identidades, culturas, territorios y luchas porque nos fortalece las experiencias de hermanas y hermanos.

Para las instituciones que pretendemos difundir y comprometernos con la causa indígena, encuentros como este fundamenta la presencia y testimonio de cada hermanxs del extenso territorio del Abya Yala, Ñande Rekoha.

Es fundamental entender que el objetivo de nuestra resistencia es lo que nos unifica aunque somos diferentes culturas en cuanto a idiomas, características territoriales que pueden determinar nuestra identidad y pertenencia pero con las mismas luchas que llevamos más 500 años de opresión e invisibilización .

Hoy ya tenemos voz, tenemos presencia, ya no somos invisibles ni mudos ante las manipulaciones que ejercen sobre nosotrxs.

Ante un congreso que celebra el "triumfo" de una lengua impuesta, homogeneizadora, cómplice del silenciamiento de nuestrxs abuelas y abuelos pudimos en este encuentro demostrar que la lengua Española ha fracasado en el Abya Yala Ñande Rekoha

Jaguereko gueteri ñane ñe'ê teéte, nuestros idiomas aún están intactos.

Aguyjetevete!!!

LENGUA HUARPE

Liliana Claudia Herrera³⁵

Huarpe Millcayac

Tina axey huarpe, chuch hene Liliana Claudia Herrera Salinas, gui zac zac carigue Huarpe Guaytamari, Mahuel Turata "Uspallata", Huentota, Mendoza.

Hia Natividad Salinas,

Hia Santos Herrera

Helguy xumuc

Soy mujer huarpe, mi nombre es Liliana Claudia Herrera Salinas, de la comunidad Huarpe Guaytamari, Uspallata, Mendoza.

Hija de Natividad Salinas

Hija de Santos Herrera

¡¡¡Buenos días!!!

Perspectiva histórica

- Argentina, Estado Unicultural (1853), se inició negando la existencia de las poblaciones indígenas como sujetos de derecho. Esto provocó actos de discriminación y persecución con intentos fehacientes de exterminio (genocidio).
- Se instaló una visión eurocéntrica, que aún se reproduce en muchos espacios institucionales públicos y privados. Esto impacta negativamente en la realidad de las poblaciones indígenas.
- Este método patriarcal impuso sistemáticamente violencia institucional en diferentes ámbitos. Entre esos, el educativo (instrumento de dominación/saber legalizado).
- La lengua huarpe fue una de las muchas lenguas vernáculas, que dejaron de usarse en tiempos de la conquista. Uno de los factores fue la aculturación violenta y la prohibición de su práctica, ya que la sujeción no solo fue territorial, sino también lingüística.
- El idioma castellano invade en el siglo XVI y se impone por la fuerza.
- La estigmatización de lengua originaria como "pobre", sin capacidad de enunciar abstracciones, junto con la creencia de que las europeas eran

³⁵ A continuación, transcribimos la presentación audiovisual que utilizó Claudia Herrera en la Jornada de Revitalización lingüística.

evolucionadas, deja en claro los conceptos ideológicos sostenidos en que las culturas superiores únicamente existían en Europa. (La academia replica)

- Sujetos de derecho/autodeterminación (estereotipo)

Encuentro de la lengua huarpe

- Escritos de Luis de Valdivia (jesuita) publicado en Lima en 1607/Nurum
- Huarpe desaparecido / Sujeto de derecho
- La identidad cultural no es estática. Las lenguas sufren los mismos procesos, se van modificando/resignificando.
- No tienen traducción literal al castellano. Las palabras tienen un sentido amplio en su significado, ya que provienen de una estructura filosófica totalmente distinta a la occidental. (conceptos)

Mi propia historia materna me impulsó durante mucho tiempo a buscarme, hasta encontrar mi propia identidad. Entonces, entendí que ese —¡y no otro!— era mi lugar en el mundo: “mi propia identidad”, mi propia cultura, huarpe.

A finales de los años ochenta, mi producción literaria de entonces hablaba en un idioma que permanentemente buscaba la raíz. Hallé, en ese entonces, la lengua huarpe “millcayac”. Fue, desde ese momento, que sentí la *completud necesaria para expresarme*. Así, es que las palabras en millcayac susurraron poesías y latieron tan fuertes en mi corazón que nunca más callarán, ya que en las futuras generaciones y en la sangre de mi sangre permanecerán por siempre (nombres de mis niet@s).

Sin ser lingüista, y reafirmando mi identidad huarpe, me pasé muchas horas investigando, recorriendo bibliotecas y documentos, conociendo personas, que con las mejores intenciones me acercaron de una y otra forma al idioma originario. Encontré una maravillosa forma de recrearla: la poesía, a la que luego le fui agregando música.

Aporte que dejó para que se fortalezca y continúe levantándose nuestro pueblo Huarpe ¡haciéndonos escuchar desde nuestro propio decir!

PECNE TAO - MADRE TIERRA

CHE - LUNA

XUMEC - SOL

NURUN - MÉDIC@

GUETI (Estoy)

(Canción ceremonial)

Gueti Gualcayna

Epta ti manta

Lteltayu legui multequina

Mot lopi nemina hacot

Nemina Eye

Nemina Gualta

Guapcia

Lchacamina ti paltequina

¡Epta yu! / ¡hasta siempre!

¡Mutuani! / ¡GRACIAS!

Síntesis de mi experiencia / Breve historia

Durante cientos de años, desde muchos sectores académicos, negaron la existencia de nuestro pueblo huarpe, con el argumento que éramos un pueblo extinto, porque no hablábamos nuestra lengua. ¡Esto fue utilizado para negar nuestra existencia! Fue una forma de negar las sistemáticas acciones de las que nuestras culturas fuimos víctimas, ya que prohibieron que la practicáramos. “CORTABAN LA LENGUA” ¡Pero no pudieron con nuestras raíces! ¡Aquí estamos! ¡Revitalizándolas, recreándolas! Fortaleciéndolas, para seguir los pasos de l@s antepasad@s y... ¡continuar en nuestr@s hij@s y niet@s!

Parte de esto es lo que me motivó hace más de 25 años, cuando me encontré con la lengua huarpe, a investigar. Y, luego de tantos años, recién en el año 2018, pude editar mi libro de Poesías *Millcayac Mayena (Decir Millcayac)* expuesto en la Feria del Libro de Mendoza en octubre 2019 / 2^{da} Edición 2020. Contiene, también, apuntes de historia, música, derechos y la lengua. Lo acompaña un CD Demo, con cuatro canciones en Millcayac (ceremoniales) y un corto que obtuvo Mención de Honor en el Concurso IBERCULTURA 2019 y que fue transmitido por el Canal online de la UNESCO.

Hoy, ejercemos nuestro derecho a la autodeterminación y la lengua es parte de este proceso que venimos transitando. Como comunidad Huarpe Guaytamari, ejercemos este derecho revitalizando la propia lengua, reinterpretándola como huarpes “hoy”, pero desde nuestra propia cosmovisión.

También, nuestros idiomas y su práctica es ejercer el derecho a la comunicación con identidad

Las canciones han sido cantadas en encuentros internacionales, regionales, nacionales y locales desde 1997, hecho que ha demostrado que nuestra lengua se puede levantar.

Hoy, se incrementa cada vez más, la cantidad de personas de las mismas comunidades y de diferentes sectores, que están tomando frases, nombres, etc. del millcayac.

PUEBLO QOM

Gabina Ocampo³⁶

Qaye'eguelaâgasoôcoc/ Tiempo de emerger

La escritura en Lengua Qom

Educadores Originarios M.E.M.A

Memoria Colectiva

Memoria del Pueblo Qom con la participación de los siguientes miembros de la comunidad Nam Qom de la Provincia de Formosa, en la República Argentina:

- Castillo Crisanto Lely
- Caballero Juan Carlos
- Cuañeri Ema
- Chimi Gustavo Javier
- Cardozo Ovidio
- Dabichi Guillermina
- Davichi Walter
- Diarte Romualdo
- González Ricardo
- García Graciela Esther
- García Zulma
- Maidana Deyanira Ildemar
- Martín Saturnino
- Ocampo Aniceto
- Ocampo Benjamín
- Ocampo Gabina
- Rodríguez Beatriz
- Toribio Domingo

Dra. en Lingüística: Beatriz Gualdieri

Diseño: Lina Rieznik

Fotos: Crisanto Lely Castillo, Juan Carlos Caballero, Beatriz Rodríguez y Gabina Ocampo.

³⁶ A continuación transcribimos un extracto del libro *Qaye'eguelaâgasoôcoc/ Tiempo de emerger La escritura en Lengua Qom*, sobre el que se basó la presentación de Gabina Ocampo, integrante de A.C.E.O.

Documentaciones: recopilaciones de imágenes, recopilación de cuentos, canciones, canto costumbres y entrevistas de todos los participantes, curso de Educación Intercultural convenio con la UNLu y el Grupo Alfar.

Derechos: Memoria Colectiva del Pueblo Qom, A.C.E.O (Asociación Civil sin fines de lucro "Educadores Originarios")

Prólogo

El motivo para unificar pautas de escritura en la Lengua Qom, transmitida de una generación a otra a través de la oralidad, consiste en la posibilidad de construir una herramienta que ayude a las futuras generaciones a resguardar la práctica de la misma ante un mundo cambiante y a la vez conflictivo; además de mejorar la tarea áulica del M.E.M.A o docente originario para abordar la producción de materiales didácticos en la Lengua Qom, como así a las personas Qom con ánimo de aprender a leer y a escribir en la propia lengua.

Tomamos como préstamo las letras del alfabeto que se usa para la Lengua Castellana porque está a nuestro alcance, hubiera sido posible crear símbolos que representen fonemas que están en nuestra Lengua pero será de largo alcance, por consiguiente hemos decidido acomodar la escritura, la que deseamos implementar mediante la existente, en este caso, de la Lengua Castellana, pero como toda Lengua tiene su particularidad, fue inevitable incorporar otros signos que representen a los sonidos que están en nuestra Lengua como son los sonidos guturales, aspirados y glóticos.

La elaboración del consenso para la escritura en la Lengua Qom ha sido posible mediante la predisposición de los M.E.M.A hablantes que viven en distintas comunidades del interior provincial.

Les damos la bienvenida a los colegas M.E.M.A y docentes del Pueblo Qom, para hacer uso de este humilde aporte durante sus pasos en las aulas con los niños y niñas del Pueblo Qom en articulación con el docente no originario, e invitándolos a sumar además de esta iniciativa, contenidos de nuestra cosmovisión Qom incorporándolo en el anexo de este presente material.

Comisión Directiva y asociados de la Asociación Civil "Educadores Originarios"

Fundamentación

Nuestro país es multicultural y pluriétnico; particularmente nuestra provincia es la primera en reconocernos como originarios mediante la Ley Integral del Aborigen N° 426; el Régimen Educativo así como la Constitución Provincial.

Este reconocimiento dio lugar para reformar artículos de la Constitución Nacional, por ello, como hablantes de la Lengua Qom, nos esmeramos en proponer la iniciativa de escribir nuestra lengua haciendo uso del sistema alfabético porque está a nuestro alcance; como es lógico, las lenguas poseen particularidad y es inevitable incorporar símbolos en el que tratamos de representar a los sonidos presentes en nuestra lengua.

No pretendemos la realización de una gramática Qom, simplemente iniciamos como primer paso, la tarea de buscar el modo de afianzar la lengua, revitalizarla y perfeccionarla mediante la unificación de criterios para la escritura en la Lengua Qom.

La afianzamos porque está en la memoria colectiva y sigue vigente.

La revitalizamos porque podemos rescatar palabras ancestrales que las generaciones nuevas tienen derecho a saber y a conocer.

La perfeccionamos porque buscamos el modo de registrar la oralidad de la Lengua Materna mediante la escritura.

Taller de Lengua Qom

Información general

El propósito del taller es para dar lugar a una real participación a los hablantes de la Lengua Qom, que somos nosotros, los que trabajamos en instituciones educativas de la Provincia de Formosa y que nos damos la posibilidad de realizar el mismo con el objetivo de unificar criterios de lectoescritura en nuestra lengua, considerando como el proceso de afianzamiento, revitalización y perfeccionamiento de la misma.

Durante el mes de febrero hemos desarrollado talleres sobre la unificación de escritura en distintas comunidades del interior provincial donde están presentes los M.E.M.A del Qom, aclaramos que queda por recorrer aún a varias localidades, en el que pretendemos entrar mediante curso de capacitación en servicio.

3. Difundir el trabajo en lugares donde hay hablantes del Pueblo Qom.
4. Aceptar positivamente la expresión de otros y otras.
5. Compartir con colegas no originarios.